

Portland State University

PDXScholar

Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone
and Guinea

Endangered Languages of Sierra Leone and
Guinea

2012

Kasabi ɕɛ ɲɔ aMani acɛ (Mani History)

George Tucker Childs
Portland State University, childst@pdx.edu

Morlay Boyo Keita

Foday JD Camara

Follow this and additional works at: <https://pdxscholar.library.pdx.edu/mani>



Part of the [African Languages and Societies Commons](#), and the [Applied Linguistics Commons](#)

Let us know how access to this document benefits you.

Citation Details

Childs, George Tucker; Keita, Morlay Boyo; and Camara, Foday JD, "Kasabi ɕɛ ɲɔ aMani acɛ (Mani History)" (2012). *Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone and Guinea*. 49.
<https://pdxscholar.library.pdx.edu/mani/49>

This Book is brought to you for free and open access. It has been accepted for inclusion in Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone and Guinea by an authorized administrator of PDXScholar. Please contact us if we can make this document more accessible: pdxscholar@pdx.edu.

Kasabi ce ηο aMani ace

spoken by

Morlay Boyo Keita

and

Foday JD Camara

on

14 February 2005

in

Palatougou

Copyright © 2012 by Tucker Childs

ISBN: 978-1-61220-061-3

Acknowledgments

This account of Mani history was recorded in 2005 as part of the Mani Documentation Project (MDP), Dr. G. Tucker Childs PI.

Several MDP team members were involved in the creation of this book. Mamadou Camara and Marta Piqueras-Brunet were responsible for the audio/video/photo recording and transcription of the interview in Guinea. Foday JD Camara acted as interviewer and translated the transcripts. Jedd Schrock transformed the field transcripts into text, created the cover art, and is responsible for the book layout. Hannah Sarvasy's beautiful drawings bring life to the page. Dr. G. Tucker Childs has provided much linguistic oversight, as well as moral, professional, and financial support to all involved in the creation of this book.

And most of all thanks to Ba Morlay Boyo Keita for his gracious willingness to share the knowledge of his culture.

Table of Contents

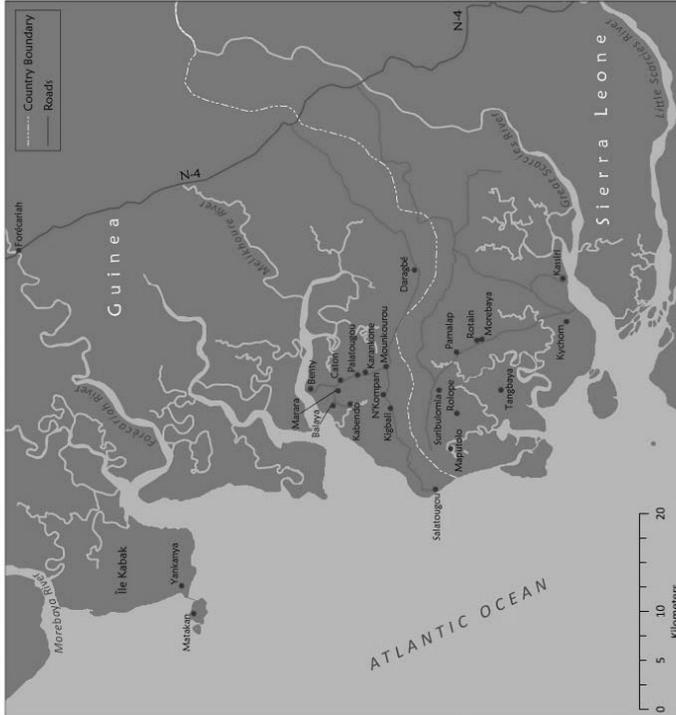
1. Mamanun.....	1
2. Isɔi cɔ ɲɔɲɔ ki yɔi.....	4
3. Taruxu amani aɕɛ.....	5
4. Sunjata upɛm uwɔi.....	6
5. aMani aɕɛ mɔɛ ko Kakulumɔɛ.....	6
6. Mɔɛ nɕɛ.....	9
7. Akurugba aɕɛ ɲa ce ka kɔnkɔn.....	9
8. aBaga aɕɛ.....	10
9. Kabɛnk.....	11
10. Matakan.....	12
11. Kalmasinei.....	12
12. Si ma cal kai.....	13
13. Kɔɲɔban.....	14
14. Yomkɛlɛn, Nɛraka, Tamrɔ, nun Nɛmburɛ.....	15
15. Ko Gbotukɔ.....	15
16. Tike.....	16
17. La ɲa ke ka katɔni, ɲa dɔkɛlɛn kol.....	17
18. Nɛraka.....	17
19. Nkompan.....	18
20. Ko Igbal.....	20
21. Upɔk uɕɛ.....	21
22. U fondi.....	22
23. Satka Mani dice.....	23
24. Nɛraka ɲɔ u ka muni ko Kabak.....	23
25. Ibɔnsɔ icɛ.....	25
26. aFrɛns aɕɛ.....	25
27. Nɛnyemi wɔ yema dibɛ ka Samu.....	26
28. aNgliis aɕɛ.....	27
29. aMani aɕɛ si bonda hali gbɛ ye.....	27
30. Ko Kunuɲkanɲ.....	27

Kasabi cε ησ aMani acε

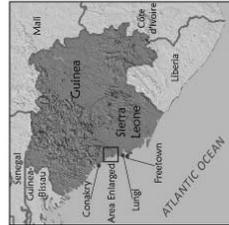
31. aMani acε akimσ.....	28
32. Ucεpε ko Kabak.....	30
33. Ya lε umamadi Yomkεlεn.....	30
34. uBoloμ ucε.....	32
35. Maninσ cen fσm nσk ησ mbol.....	32
36. itσntibul icε.....	33
37. Summary.....	33
38. Upoloη ucε γσi, Yomkεlεη wσ tσ kσ.....	34



Towns Surveyed as Part of MDP



Erin L. Smith



Kasabi ce ηο aMani ace

spoken by

Morlay Boyo Keita

and

Foday JD Camara

on

14 February 2005

in

Palatougou

1. Mamanun

jd: Ba Mɔrlai, n sakai?

mb: Ahaan, yomu, n sakai seke!

jd: N sakai seke!

mb: Iyo mamɔ!

jd: Lɔ mɔ ki ya?

mb: Ka dipal atuk lɔ hiki.

jd: Ubɔr mɔ, kɔ ηai?

mb: Njan bulen, ηa ηai.

jd: Yen fɔ ma mɔ ηa fɔm ya?

mb: Mani ma ηa fɔm.

jd: Njan bulen, ηa ma tei?

mb: Kekecoi, apum ηa ma tei, apum ηa ce man te.

jd: Ya mɔ ya, wɔ ηai?

mb: Ya mi wui, ka bi kace.

jd: Weka! tɔli nyɛ. Poa mɔ ya?

mb: Poa mi pɛrɛ wui.

jd: Ee! Bɔli ɲa wui?

mb: Ka bi kace. Nɛn tigber ta wɔm ki.

jd: Yɛ npant ma mɔ nya kekɛco ya?

mb: Fɔ npant mu bulɔ cɛi, Kanka sɔtɔ uyo mi.





jd: Μο βε υπελεί?

mb: Ya βε πέλει.

jd: Lakο cεya?

mb: Ηονε npant nlan, mai cance.

jd: Nο fo yenkelen?

mb: Nο fo yenkelen!

jd: Mba, mamο!

mb: Awa.

jd: Mba, sin pɛrɛ si lɛ aman.

mb: Mhm, aman aɓɛ, sɛno ya.

2. Isɔi cɔ ŋɔɔ ki yɔi

jd: I, nlabi si mɔɛ ka ko mɔi, isɔi cɔ ŋɔɔ ki yɔi...

mb: Iyo!

jd: Si hundi alagoi, n hun nyi conki...

mb: Namu.

jd: Kasabi cɛ ŋɔ aman aɓɛ, ŋana taruxu ŋa, ŋɔ denken? Ŋɔi hun hali hun tun, alago sɛnbɛ mɔ ŋɔ nyai, kanka si bɔ si taruxu aman aɓɛ. Lai mɔɛ ŋa, isɔi cɛ ŋɔɔ.

mb: Awa, udenken cɛ, ŋɔ lɔ ya? Hali si dena ken ŋɔ ya?

jd: Mba, ken kasabi cɛ, ŋɔ mani dice, lɛ kɔ cɔp, la ŋa kɔ fok haan, la hun sɔtɔ kaki yɔ.

mb: Mhm.

jd: Taruxu cε ηϝνε, ηϝ yema hali si.

mb: Awa.

jd: Lai mεε ηα.

mb: Awa, si ηai, aben acε pεεε ηα ηai. Awa, sεno ya.

jd: Iyo.

mb: kanka yelen lan, ηϝ pinkin hεri.

jd: Amina.

3. Taruxu amani acε

mb: Sin si ηα ka, nlai tekye aman acε woi...

jd: Namu.

mb: Iyom ihin, ηϝnϝ hi nya haan si hun mεε kaki
yoi...

4. Sunjata upɛm uwɔi

mb: Upɛm uɛ ko ka sɛni ko ntok.

jd: Pɛm uɛ.

mb: Pɛm uɛ!

jd: Mhm.

mb: N si lai, Sunjata upɛm uwɔi...

jd: Namu.

mb: Nkɔ sɛniyɛ ko ntok, pɛ sɛni nin. Nɔɔɔɔ, kɔn
lɔɔɔ wɔ kɔɔɔ; aman aɛ, ɲa dɛ pɛrɛ tol.

jd: Nlara, nla aman aɛ ɲa kace.

mb: Nla ɲa ka ce ko ntok, ko manden; haan kɛkɛco
pale ko manden, lɔ lɔi ko ntok. aman aɛ, ɲɔɔɔ
ɲa sɛnyɛ nin ɔi, ɲa hun ka cal cal cal cal haan,
ɲa hun mɔɛ...

5. aMani ace mεe ko Kakulumεe

mb: Na hun mεe ko kakulumεe.

jd: Ko kakulumεe?

mb: Ko kakulumεe.

jd: Ye pe nyale ya ko kakulumεe?

mb: Ko kakulumεe?

jd: Namu.

mb: Iyom ihin, nla ηa kace, bar mεe nce kol ηa kul,
nla ηa nyale si ka kom ma kul kaki.





6. Mɔɛ nɛɛ.

jd: Nlara, aman ace ɗan ɓere ɗa kul nnye.

mb: aman ace?

jd: Mhm.

mb: Ɗa kul ɗa la. Mɔɛn, nɓɔɔ.

mb: Pe le gbo mɔɛ ma la. Kerei, iyom ihin, yende ɗa ɗo la. Haan nu inaɗ, lo n de ka ɓok hin kaki, mane ma pe kul. Mo ma kul n kon n ko bulo, mo ma kul n soto iceni kelen; npant nmu iyom ihin mai.

7. Akurugba ace ɗa ce ka konkon

mb: N kei la ɗa huni, uɓem uce konɔi, ko hunen muni yelen. Akurugba ace ɗa ce ka konkon. aMani ace nuɗ, ɗa mintan den.

jd: Nlara manino cen minta den?

mb: Ɗa cen minta nderek.

8. aBaga ace

mb: Nɔ ɲa hun sɛni inin haan ɲano, abag ace wo, ɲa hun.

jd: Abaga acei.

mb: Abaga ace. Nɔ ɲa hun dəkəlɛnni, bɔlɔ pɛ hun nya lɛ lɛi, akurugba cɛ ɲana ki fɔ ɲa tol iyɔi, haan aman ace lɔ nɔ ɲa kɔn yɔ, haan ɲa dem yɔi. ɲa hun sɛɲynin. Nɔ ɲa hun sɛɲynin, ko tabunɟu.

jd: Ko tabunsu set la lɔ ye ya?

mb: Ko tabunsu, urɔbirika cɛ kɔɛ. Abaga ace ɲa tan set ko ntok. Nɔnɔ ɲa taɲa set ko ntok kɔi, set Koba cɛ, haan u kɔn Boke cɛ. aman ace pɛɛi, ɲa koe lambanyi cɛ (ko mɛn). aman ace ɲa hun haan ɲa hun mɔɛ ko Nsangbon.

9. Kabenk

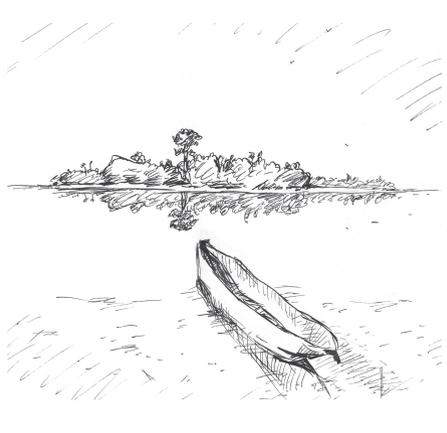
mb: La ηa mε ko Nsangbon, bɔɔ ηa semi ko Kabenk.

jd: Ko Kabenk?

mb: Ko Kabenk. Nɔ pε nyale ko kabak yɔi, maninɔ nya lei, ko Kabenk.

jd: Mhm. Ko Kabak cε, maninɔi nyalei ko Kabenk.

mb: Ko Kabenk. N kei, la ηa hun mε koli, ηa hun nyer, ηa kɔn ko yel bomun cε.



10. Matakan

mb: Nyene ka ce lo ya. Na le “si hun maten ka”, ko lo pe nya le ko Matakan.

jd: Ko Matakan

mb: Ko Matakan.

jd: Matakan ce, hali nyale “si hun maten ka.”

mb: “Si hun maten ka.”

jd: Lo pe nyale ko Matakan.

11. Kalmasinɛi

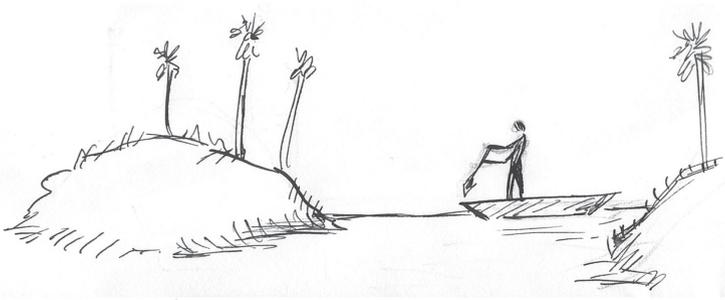
mb: Mba, n kei Kalmasinɛi, sofano Sunjata na ka bolace. Nyale “lo fe na yoma, bi cɔpye ugbato ka Nsangbon kaki, fo si ko ko tok, ko Matakan ko nyale.”

12. Si ma cal kai

mb: Yomkelen fom la pince iwɔ Neraka, ɗa yel Tamrɔ. Nyale “si ma cal kai, si tun ya lbi, no hi ko no. Anya ace ɗanai, haan ya, ɗa tulye nun ngɔl.”

jd: Na hin yelen tun!

mb: Na hin yelen tun! No ɗa hun bempa ka ce wom ɗa. Na pelɔ ubɔr ɗa.



mb: Usal Forekariya ce kɔnɔ, men nce ma yoko nun, ko ce nun ubomun. Bɔɔɔ na pelɔn. Nɔnɔ na pelɔnɔi, na hun mɔɔ usal Sipkobi ce, kɔnɔ lo ki ya. Nko pe nyale ko Mɔsɔte ya.

jd: Ko Mɔsɔte?

mb: Ko Mɔsɔte.

jd: Ko Mɔsɔte, lape fe ya?

mb: Ko mɔsɔtei, usal ce, ko ka bi ilele. N kei nɔnɔ na hun pelɔn ya, na hun de ko sal ce kɔne, ko kimɔ cei. Na hun fon usal ko Sanaya.

13. Kɔnɔban

mb: Na hun nyer ko Kɔnɔban ko lel. aman ace, nla na hun cal kol.

jd: Ko Kɔnɔban.

mb: Ko Kɔnɔban. Nla na hun kol, na hun cal. Na bi lo nen tigber lere nɔ na ce fon upɔn nfuk nce wɔi, na ce ke yeli ka Samun ka.

14. Yomkelen, Neraka, Tamrϙ, nun Nembure

mb: N si la, ηa na nyϙl, ηa kace la, nun ubϙr ηa yo.
Yomkelen yo, Neraka yo, nun Tamrϙ yo, nun
Nembure sa. Mh, n ke la hun de koli, nyale “lϙ
nϙ hi ki yϙi, yeli cε nyenei kϙ ke ko lel yϙi...”

15. Ko Gbϙtukϙ

mb: Nba, si traya si mϙε lϙ. Si kϙ lϙ ya lϙli. Nϙ ηa
hun pelϙn, ubϙr ηa pε bulenϙ. Yel ipum nyε lϙi,
pε nyε nyale, ko Gbϙtukϙ. aman ace ηa lei ko
Gbϙtukϙ.

mb: Nlϙ ucu cε, kϙ hun cu, wϙm cε kol. Wϙm
icamat isuk icε wϙnϙ ki. Bϙlϙ ηa tan ko yeli cε,
ηϙnϙ ηa mϙε pε ko lϙi. Nηa mar pε kol loi, ηa de
lϙkol. Hali n kϙ inan, mϙ lϙ bϙηt ikintϙ cε. Nηa
bempa pε icamat isuk icilan. Nηa bempa, ηa bε
ko wϙm ηai, ηa tε ηϙ, kemalε ηϙ pε bempa
kobo tice yϙ. Nϙ kanyin, ηa mine pε pelϙni...



16. Tikε

mb: Nε kɔn haan, nε nyer ka samu ka lel. Nε hun sem ko Tikε. Nla asoso ace nyalei, ko Titikε.

jd: Ko Titikε. La wol dilei, nlɔ pε cεk yɔ.

mb: Nlɔ pε cεk yɔ. Ko cεkti wɔm lɔye. aman ace, kol lɔ nε cεkɔ, semi wɔm nε. Lɔ nε semiyε wɔm nε koli, bɔlɔ nε taŋ. Nε tun lɔ, lɔ nε cal yɔ.

17. La ɗa ke ka katɔni, ɗa dɔkɔlɛn kol

mb: Ɗo ɗa gbɛ haan, ɗa hun ke ka katɔn. La ɗa ke ka katɔni, la ɗa dɔkɔlɛn kol. La ɗa hun dɔkɔlɛn koli, bɔɔ Nɛraka fon.

18. Nɛraka

jd: Nla ra Nɛraka ce wɔnɔi wɔ gbɛ.

mb: Nɛraka fon pɛlnɔ wɔ ka ce la.

jd: Pɛlnɔ wɔ ka ce lai.

mb: Pɛlnɔ wɔ ka ce la Tamɔ pɛrɛi pɛlnɔ wɔ ka ce la Yomkɛlɛn wɔ lɛ bɛn ɗa nɔwɔnɔ wɔ kɔ tun lɔnɔ wɔ cal ɣɔ. N ke ɗɔnɔ nɛraka fon ɣɔ. Nwɔ hun yel iKabendo ice bɔɔ, u caɗ ayɛn. Apum lɔɔi ko Karɔta bɔɔ u nyer kol. Ɗɔnɔ u nyer ko karɔta ɣɔ.

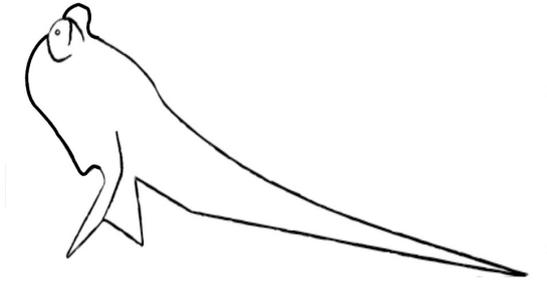


19. Nkompan

mb: Bɔɔ wɔ caŋ ko Ngbempan nɔ pɛ nyalɛ a ko Nkompan.

jd: Ko Ngbempan. A ŋa lɔ ŋa ŋalɛ ko Nkompan.

mb: Ah, aSoso acei, amani ace pɛɛ gbo wɔm ko Nkompan, si ka kondi paŋ ibot kaki. N si la amani ace, ŋa ka ce yoi, ibot icei ŋa ka mar ŋai.



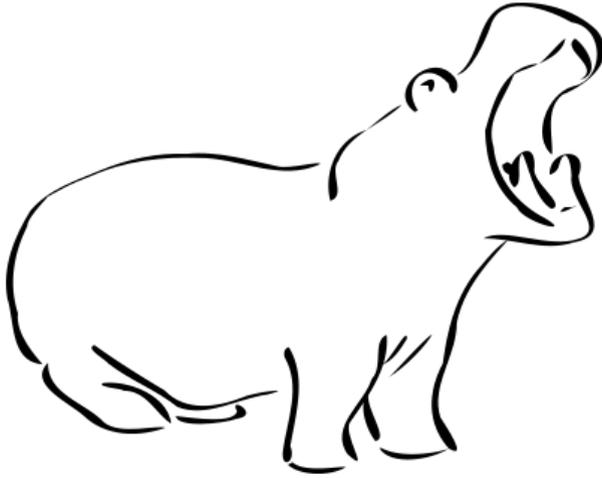


20. Ko Igbal

mb: Awa, bɔɔ u mɛ ko gbal ab, bɔɔ u yok lɔ bel kol. Nɔ nwis nɛ ɲa lɔ ce fo yɔi, u yok lɔ bel pɔmɔ kol. Kol lɔ wɔ ce sɛtɛ nwis nɛ ko gbal ab. Nɛraka wɔ bi lɔ. Haan ya imamadi wɔ ɲa lɔi. Nɛnkuman ca wɔ wɔ ka ce yɛ. Nɛnkumaɲ ca wɔi Nɛnkɔromboi, ɲan buleni, ko igbal bul ce kɔɔ lɔ pɛ kom ɲa. Awa, ɲanɛ bɔnsɔ ɲa ɲɔ de ko igbal inaɲ. Nɲanɛ ɲa lɛi lɛsiri cɛi bɔnsɔ Nɛraka. Yomkelɛn, bɔɔ u de ko Igbal, bɔɔ u de ko Katɔn.



21. Upɔk uce



mb: Tamɗi, n wa kɔni, u tol ko titikɛi, usal ce ko ce nuɗ u bomuni, baɓɓ u toli. U nyer ko yel icei nye lo kol yɔi nb pe nyalei Kotombo. Utɔnt ko kɔɓ ce hali nyer ko Kakut, baɓɓ u nyer pere kol. Lo ko pere pel kol. Nɔɔɔ pel yɔi, maɓe ndɔe nra nɛi, ndik nɛe ma gben wa yeti. Nɔ pɔk ce wa nyer ka Gbenti ka lel yɔi, pɔk ce pɔɗ hundi. Upɔk ce iwis wa la, ɗo asoso ace ɗa le mali yɔ. Na ka ce ka sal ce kɔɔ. Waɗn pereɓ baɓɓ pɔɗun u bil ulom wa. Na sem ko ce baɓɓ u mel wa, ba, iwis woyen wa la. N ko pe nyale kɔɗkɔnyi,

maninɔ nyalɛi ubomunyer, ubomunyer kɔyɛ.
 N kɔ ciɛ ko pe cɛ ɲɔ lɔ ko Gbenti yɔ. Bɔlɔ sɔr
 kɔ, bɔlɔ u sɔrun pɛrɛ ko pe cɛ. Kɔnɔ ndik nɛɛ
 ma gben wɔ gba. Iyomi hi kace, anya ceriɛ ɲa
 la. ɲɔnɔ Yomkɛlɛɲ, u hun ke lɛlɛ, u cen ke
 pɛnce wɔi, bɔlɔ pɛrɛ u fon ko pokan diwɔ ayi.
 Nlɔ hun wɔ bɔnt u gben cal ko pe cɛ kol. U
 nyalɛ, "ɛɛ Tamrɔ kena, ɲɔ la fo ya? U fok cenca,
 u fok pace. Haan nu inaɲ, si ke mɔn; mɔn n
 fon gbo ki, n denken yen. Nyalɛ "tara, nla hun
 mɔɛ kaki." Nyalɛ, "kɛrɛ ndik ma gben mi gba.
 Ndik ma gba moi." Nyalɛ, "mm, n gbɛɛn cenca
 cimɔni bɔlɔ pɛ bɛ lɔ ilel ko Gbenti. Lɔpɛ mɔ lɔ
 kɔi n gbenɲ yɔk u mun. Fɔ n gbenɲ yɔk u mun.

22. U fondi

mb: Awa, n kei, bɔlɔ ha hun dɛ, la ha hun dɛi. La
 yelendi Nɛmburesa pɛrɛ, u fondi pɛrɛi wɔ kɔ
 pɛrɛ tun ayeni, nlɔpɛ pɛrɛ nyalɛ ka ko mi lɔ ki
 yɔ.

23. Satka Mani dice

mb: Tamrϝ yo, Nεraka yo, Yomkelen yo, ha hun fok satka, satka mani dice ηϝ ye. Satka mani dice ηϝnei, samanu Nembure foi. Na gbendi fok satka cε ηϝne. Nyale, "eh tara, ηa fokϝi sakta cε ηϝϝi? Sakta cε ηϝϝi, pe tira ta la. Mani dicei, bulu ηϝi ko Katϝn, bulu ϝi ko Munϝkuru, bulu ηϝi ka ce ko Ndikipal. N toi?" u nyale. "Awa, tara, ηϝϝ ϝya fokϝ sakta cε ηϝϝi yaη ϝya de mi, ηϝϝ ϝya si la le si cen ya bulϝi, nla la gben gben cei nyane hun ϝya le bϝnsϝ bul, yaη ya le manϝ **ny**a, Nya gbendi fok sakta cε."

24. Nεraka ηϝ u ka muni ko Kabak

mb: Nya le mba, yaη, ya muni, lϝ hin fokϝ yo. Nϝ u ka muni ko Kabak. U kϝn u kϝ yok ko Yilayen, ko bol. Cur ko Kabak nse, ηϝ pεre ye. N hun wϝη dei ko Yilayen ko cur. N lϝ yok yo, lϝ pinkien cur cε. Kabak cε kϝϝ pεrei, "Nembure wϝ cεpiε lϝ. Kεre mani dice ηϝ le gben kori yo, hi le ya mani."



25. Ibɔnsɔ icε

mb: Bɔnsɔ Nεraka, ηa cala ko igbal; bɔnsɔ nεraka, ηa bi ko iPolɔη; bɔnsɔ Nεraka, ηa bi ko Salatuk. Bɔnsɔ nεraka, ηa bi haan ko Mɔkumaη. nenkumaη bɔnsɔ wɔ ηϝ kɔn kol. Tamrɔ, bɔnsɔ wɔ ηϝ bi ko Gbenti. Nwɔ kom Nenyemi. Nenyemi, Tamrɔ wɔ kom wɔ. Ansu Gbenti, Tamrɔ wɔ kom wɔ.

26. aFrɛns acε

mb: N wɔ dεkε apot acε kaki. U dεkε apota cε ka Samu, ka Gbenti kai, 1874. Njɔpε yiriε ka Gbenti ka ki, 1874. Lɔ n kɔ, upolɔη pum, kɔ lbi ko Gbenti ko pεcui, ηϝ ke pε gbal albi 1874, ηϝ apot acε ηa hun kaki.

jd: Urɔη kɔ la.

27. Nɛnyemi wɔ yema dibɛ ka Samu

mb: N toe lai kɛrɛ samanɔŋ ɲa dɛ kai, Nɛnyemi wɔ yema bɛdi ka Samu. Ba, bɛdi abɛna, abɛna cɛ kace.

jd: Cɛm lan, mani dice lɛ gbendi wɔŋ cal ka ki.

mb: Aman acɛ, pɛ gbendi wɔm sabati wɔm. Pɛ gbendi kori. Nɔŋɔ Nɛnyemi hun cal ka wɔi, u gbendi yema bɛ dice. Pɛnce wɔ huni, kɛrɛ wɔni ɲa gbendi si nin apota cɛ wo! **N**a bɛkrɛ apota cɛ wo! Apot acɛ ɲa hun wɔ yi cipe! Kena, mɔŋ! Mɔŋɔ marka npinkin bɛ ka Samu yɔ; tara mɔ, wɔ mɔ ka bɛ dice?

jd: Ansu Gbenti wɛ?

mb: Ansu Gbenti wɛ. Tɛgɛnsɛnya cɛ ɲɔŋɛ ɲɔ dɛ ɲa ayɛŋ, bɔɔ Nɛnyemi fok lɔn. U kɔn u kɔ cal ko Ngbokul. N hun wɔŋ dem nɛraka ko Pamalapi, lɔ kɔ komɔ Yɛk kol, Bɛ Sɛbrayɛk. Kɛrɛ mani dicei, u fok ka haan u kɔn ko Rɔkɔn, u fok ka ki haan ko Yeliboya haan ko Rɔkɔn, haan pɛ hun peri ka ki. Bɛ bul wɛ ka si sin bulɛŋ amani ka Samu ɲa la mpuntur ɲanɛ ma hun haan apot acɛ ɲa hun yi dɛ ayɛŋ.

28. aInglis acɛ

mb: aInglis acɛ ɲa koe sɛt bul, aFrɛns acɛ ɲa kwe sɛt bul cɛ. Aɲa ko Inglis ɲa gbo poye bɔbɔ ɲa ɲalɛ lɛi, uSamuɲ ko Inglis, aɲa ka ki pɛrɛi ɲa ɲalɛi, uSamuɲ ka Frɛns.

29. aMani acɛ si bonda hali gbɛ ye

mb: Ken lɛpɛ ɲa mi hun yi, hali amani acɛ, amani acɛ si bonda hali gbɛ ye ɲana taɲa pɛrɛ ɲana hun pɛrɛ ko na icɛ ɔi, ɲa hun ka gbargbar haan lbena cɛ ɲɛnɛ ki, haan ko Kunuɲkaɲ...

30. Ko Kunuɲkaɲ

jd: Ko Kunuɲkaɲ?

mb: Ko Kunuɲkaɲ. Ko Kunuɲkaɲ cɛ kɔnɔi, ko Waliya lɔ kɔ. Amani acɛ ɲa bi lɔ.

jd: La maninɔ fɔ ya ko Kunuɲkaɲ.

mb: Ko Kunuɲkaɲ, awa kol lɔi gbɛɛɲ gbɛlɛɲ, ko mani dice ko lai, ko Kunuɲkaɲ. kik ɲɔ la. Ikol

igber, nye lɔ kol, haan ikoli yomi hin, nye lɔ kol. Nyale "n kɔ nuŋ ka, si kɔ nuŋ ka" (amana) asoso ace ŋa ŋale a "Kununkaŋ." "Si kɔ nuŋ ka." Nɔwa hun ka gbɛ gbɛ, ŋa dem nin haan si hun kori ka samu.

31. aMani ace akimɔ

mb: aMani ace akimɔ ŋa la. Nɔa mintan upɛm, akimɔ ŋa la.

jd: Nɔa mintan nɔ!

mb: Maninɔ cen yema nɔ. U cen yema kɔntɔfili, nuŋ bɔɛŋ mafixe, anuŋ aSoso ace ŋana ki. Cɔl ayɛŋ ŋa cɛ ŋɔ gbo ce caŋ ki, ŋa dɛ tɛnk sɔnkɔ hali baŋ umuk. Lanɛ la ka nɛkindi amani ace. Awa, kɛrɛ inaŋ, si kondi hun mɔi ka sambɛkɛk. Ka ki lɔ pɛ ŋa lɛ kasambɛkɛk.

jd: Ka sambɛkɛk lɔ ki, nnyɛ?

mb: Ka sambɛkɛk lɔ ki.

jd: Nla ra ko muŋkun.

mb: Ka muɗkun, ka Samuɗkun. La pe ɗale ka Samuɗ. Pe lo n fɔkkɔ ka, lo mo kon ya? fo n poɗun woɗ ko nyele. Le biyen fere. Mani dilan lei pe ke ki le yema den. aSosa abul ace ɗana ki, ɗa hin gbo ka dem.

jd: Nla ra ɗana ki, ɗa bi tun nabexi.

mb: Kekeco ya amani ace ɗa no aSoso ace. aSoso ace ɗa no amani ace. Manino cen pe nyale poɗo wo le, "n kul..."

jd: Na bi nepi.

mb: Na bi nepi. Kekeco ya ɗa gbo wom nya le, "Xinye miɗ! Xinye miɗ!"



jd: Pɛ cen pɛ nya ɛ, "n kul!"

mb: Pɛ cen pɛ nya ɛ "n kul!" Awa, nɔ deni mani dice kol. Lɔ mɔ min hun yi ali mani dice, fɔ yan lɔɛ, lanɛ la asi. Yom ihin u tol ka tol. Ce ka ko hin lɔ ka ce ki. Nɔwɔnɔ lɔ mɔ sɔtɔ ugbɔl nyine lɔ mɔ kɔn.

32. Ucɛpɛ ko Kabak

mb: Yom ihin ɲa ka tol. U fok ko Kɔya, u hun ko Manea, u hun ko Kimanboromoribaya, n mɔ ko Nsangbon, ɲa mɔi ko Kɛka, n mɔi ko Karangbali, haan n hun sɔtɔ ko Kabak. Mani dice nɔ ɛ kɔ cɛpɛ kol. Yom ihin lɔ ɲa cɛpyɛ cal kol ko Kabak, uMatakan cɛ kɔnɛ, lɔ ɲa kimi, ɲa hunun ka ki.

33. Ya ɛ umamadi Yomkɛlɛn

mb: Yan a mɔ la fɔm ki yɔi, ya ɛ umamadi Yomkɛlɛn. Yomkɛlɛn, la wɔ sirao ko Katon, n wɔ kom Kakayo. Kakayo, n wɔ pɛ boya ka dipalatuk ko Nɛmburɛ. Kakayo cɛ wɔnɛ wɔɲ wɔ nsei, wɔ kom wɔɲ yom iya wɔ, Mama

Bɔɗki. Mama Bɔɗki ce wɔne, wɔ kom Soriba. Soriba ce wɔne, wɔ kom Sana. Sana ce wɔne, wɔ kom Yan. Yan a mɔ fɔm ki oi, ya si bɔnsɔ mi, ɗa ɗa fo kai.

mb: Upolonɗ ce ka mɔ ke ko Matakan ko pɛcuie yɔi, amani ace ɗa tɔ ka. La ɗa fo ka u hun ka Samu. Yomkelɗ, wɔ tɔ ka la wɔ sirao yo.

jd: Awa, dibul la mɔ yema yi mani dice ɗa ɗa kim haan ɗa hun mɔe ka yɔ, ɗa nyiren kace nb pe nya le ko inglis yɔi, ɗa kɔnen poon, nnyɛ?

mb: Bɔnsɔ mani dice, ɗa kɔn haan ko, haan usal ko Yurka.



34. uBolom ucε

jd: Nlɔ pε nya lε koBolom yɔ.

mb: koBolom yɔ. N tien lε pε nya lε Bai Sɛbra Pa Yomi? Bai Sɛbra Pa Yom, maninɔ wɔ la. Lɔ n te lε yom, maninɔ wɔ la. Ubolom cε bulɛn amani acε ɲa ka cal lɔ. N tien lε pε ɲalɛ kokamɛm. Ukamɛm cε kɔnɛ, aman acε ɲa ka bi lɔ.

35. Maninɔ cen fɔm nɔk ɲa mbol

jd: Kεrɛ ɲɔ yom hin o ɲana ɲa ka hun kiyɔ, gbɛt gbɛt yɔ, npant ncε ɲan la ɲan ma ka siya? Ma ka timɛnya?

mb: Yom ihin ɲa ka biyɛn npant o npant, fɔ bulɔ ɲa nuɲ kul ɲa. ɲa cen fɔm nin nbol.

jd: Nla ra maninɔ cen fɔm nɔk ɲa nbol.

mb: Maninɔ cen fɔm nɔk ɲa mbol. Mpant ɲa ɲa sɔtɔ uyo ɲai anuɲ kul ɲa. ɲa bar mpɔr ncε manɛ ma ɲa kul. Lana ɲa fɔm nin ka ki yɔi, lana ɲa bɔ ka yɔi hali n kɔ ce ko Konakri, ɲɔ kɛrɛɲ ki fɔbacokɛ, lɔ n yiyɛ wɔ gbɛɲ la ɲa bɔ.

36. itɔntibul icɛ

mb: Kɛrɛ inanɲ, ɲɔ itɔntibul cɛ ɲana ɲa gben nyi
hun sɔrin yɔi...

jd: Itɔntibul

mb: Itɔntibul.

jd: Itɔntibulɛ?

mb: Itɔntibulɛ. Sonɔ.

jd: Sonɔ wɔ pɛ nyalɛ tɔntibulɛ

mb: Sonɔ wɔ pɛ nya lɛ tɔntibulɛ. Pe ce nsonɔ ncon
ncon nɛɛ ma ko cent cɛ ko bolei. Atɔntibulɛ ɲa
la, cen amani ɲa. Tɔntibulɛ cɛ ɲanɛ, ɲa gben
sini fɔlɔ cɛ.

37. Summary

mb: A, kanka fɔɛ ɲɔ ka hin sabu dikɛlɛɲ. Kemalɛ lɔ
pɛ mɔ mi hun yi, hali nyalɛ mani dice ɲɔ lɛ dɛ
kaki yɔi, hin bulɛɲ u tol kɔi tol. Cen kako hin
lɔ ki. Upɛm bul cɛ kɔnɔ, nkɔ sɛɲyɛ fɔlɔ cɛ. Kaki
lɔ fɔɛ ɲɔ ka hin. Kemalɛ lɔpɛ mɔ mi hun yi, fɔ

a fɔm mɔ gbo lanɛ. Ufok ka Samu meni, lɔ sabati ko Matakan lɔ haŋ fo kɔ, ŋa hunun ka.

38. Upoloŋ uce yɔi, Yomkelɛŋ wɔ tɔ kɔ

mb: Upoloŋ ce kɔnɔ ko Matakan ko pɛcui yɔi, Yomkelɛŋ wɔ tɔ kɔ. Ko cur ayɛŋ nɛraka wɔ tɔ kɔ. Upoloŋ kit ce kɔnɔ dulɔyɛ yɔi, lɔpɛ nya lɛ ko Melia yɔi, Tamrɔ wɔ tɔ kɔ. Kol lɔ kace kɔ tɛmɛl nwis nce. Nlɔ gbo ye fɔ a fɔm mɔ lanɛ. Lɔpɛ mɔ mi hun yi dena tilaŋ, fɔ n yiye mi la gbo wɔm. Nlɔɛ. Sali Allah Mohammad.